

TABLE OF CONTENTS

Acknowledgements

Preface and Comparative Conceptual History NADJA GERNALZICK AND GABRIELE PISARZ-RAMIREZ.....	xi
---	----

I. Transmediality

CHRISTOPH ZELLER Representing Presence: Wolf Vostell's Transmedial Aesthetics	1
URS MEYER From Intermediality to Transmediality: Cross-Media Transfer in Contemporary German Literature.....	27
EMILIE CAPULET The Musicalization of Fiction: Transmediality in <i>The Waves</i>	39
YVONNE GUTENBERGER Nina Simone: Intermediality in Writing and Song.....	51
LEENA EILITTÄ Conceptualizations of Media in the Writings of German Romanticists.....	67
BIRTE LIPINSKI Drama and Transmediality: Medial Transposition in the Stage Adaptation of Goethe's <i>Wahlverwandschaften</i>	77
JULIA STRAUB Transmediality and Myths: Dante's Beatrice in Victorian Britain.....	93

SASCHA SEILER 'The House Is I:' Mark Z. Danielewski's <i>House of Leaves</i> as a Transmedial Text.....	107
---	-----

II. Transculturality: Pursuing the Legacy of Fernando Ortiz

THOMAS STAUDER Transculturación in Alejo Carpentier's <i>El siglo de las luces</i>	123
---	-----

MARKUS HEIDE José Martí, Cuban Cultural Theory, and Inter-American Studies	141
---	-----

BIRTE KÜNSTLER 'I'm in Two Places at Once:' Transdifference and the 1.5- Generation in Gustavo Pérez Firmat's <i>Next Year in Cuba</i>	159
--	-----

ANDREA GREMELS Poesía Cubana en París: Exclusión, aislamiento y trans- culturalidad en los poemas de William Navarrete.....	181
---	-----

ANJA KÖDER Cuba between Spain and the U.S.: Reinaldo Arenas's <i>Antes que anochezca</i> as Testimony of Revolutionary Cuban Identity.....	201
---	-----

ALBERTO DOMINGO GONZÁLEZ VALDÉS <i>Rapeando</i> en el Periodo Especial: espacios de escape del hip hop cubano en la diáspora.....	219
---	-----

III. Transculturality and Transmediality in Current Application

ROBERTO SIMANOWSKI Eating Text and Avant-garde: The Life of Words as Image, Sound, and Action, and the Undermining of the Avant-Garde through Its Mechanical Reproduction.....	241
---	-----

CARSTEN SCHINKO From Transculturality to Transmediality? Jonathan Lethem as Literary Seismograph of Pop Communication in <i>The Fortress of Solitude</i> and <i>You Don't Love Me Yet</i>	271
THOMAS WÄGENBAUR Agency in Transculturality and Transmediality: Guillermo Gomez-Peña and Homi K. Bhabha.....	291
ALFONSO DE TORO Frida Kahlo Revisited: Transmedial Dispositives, Representation, and Anti-Representations in Frida Kahlo's Transpictoriality.....	305
STEFAN BRANDT Scale, Media, and Bodily Space in 'Giant Movies' of the Fifties	349
ULRIKE WEYMANN At the Margin of Cultural and Medial Affiliation: Peddler, Walker, and Harlequin as Figurations of Alterity in Film, Painting, and Novels by Peter Weiss (1916-1982).....	369
GEORGIANA BANITA Transnational Humanitarianism, Transfiction, and the Ethics of the Global Narrator: Dave Eggers's <i>What Is the What</i>	387
 Postface	
BIRGIT MERSMANN Global Routes: Transmediation and Transculturation as Key Concepts of Translation Studies.....	405
 List of Contributors.....	425
 Index of Names.....	435